

Jesse Owens

Une vraie histoire
En français facile
The Stories First Foundation

Jesse Owens

En français facile

La vraie histoire d'un champion
Basé sur une oeuvre de Ed Hunter
Adapté par Claire Walter

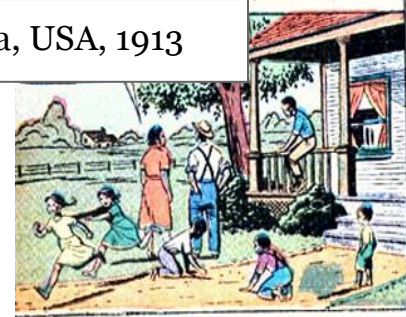


The Stories First Foundation
Storiesfirst.org

Copyright 2020 The Stories First Foundation
Free to reproduce or distribute for
non-commercial classroom use. All commercial
use prohibited. Learn more at storiesfirst.org

Based on a true story created by Ed Hunter
Adapted by Claire Walter
Edited by Cécile Lainé and Teresa Torgoff
Illustrations by Ed Hunter

Alabama, USA, 1913



James Cleveland Owens est de Oakville, en Alabama, aux États-Unis. Il vient d'une grande famille. Henry et Mary Emma Owens sont des parents idéaux. Ils adorent leurs 12 enfants.

Mais la famille Owens a de sérieuses difficultés. C'est une famille afro-américaine. La vie en Alabama est difficile pour les Afro-américains. Il y a beaucoup de discrimination.

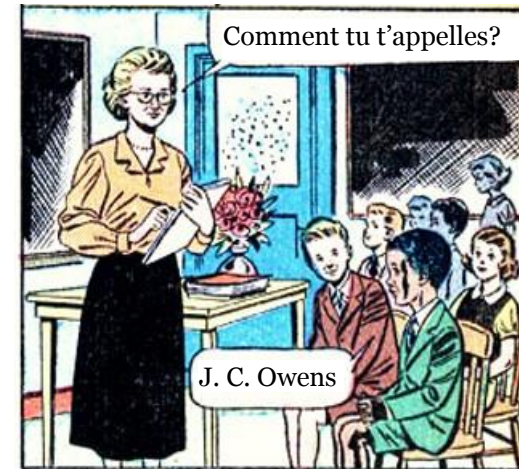
En 1929, la Grande Dépression arrive. C'est un désastre financier pour l'économie américaine. Les Owens ont des difficultés financières.



Monsieur et Madame Owens prennent une décision difficile. Ils quittent l'Alabama. C'est la Grande Migration : 6 millions d'Afro-américains vont au Nord des États-Unis. En 1933, la famille Owens va dans l'Ohio.

Monsieur Owens dit : « J. C., tu vas adorer l'Ohio. » Ses parents appellent James Cleveland "J.C."

« Dis bonjour et dis-leur comment tu t'appelles. Une bonne introduction est importante ! » dit Madame Owens.



Monsieur et Madame Owens inscrivent J.C. Owens à l'école primaire de Bolton. L'institutrice dit : « Bonjour, comment tu t'appelles ? »

James Cleveland (J.C.) dit : « Je m'appelle J.C. Owens. » Mais J.C. a un accent de l'Alabama. L'institutrice entend « Jesse ».

L'institutrice présente Jesse à la classe. Jesse ne corrige pas l'erreur de son institutrice. Maintenant, il s'appelle Jesse.

En Ohio, tout est différent pour Jesse. L'école primaire de Bolton n'est pas ségréguée. Jesse a des amis multiraciaux. La famille de Jesse n'est pas confrontée à la ségrégation extrême de l'Alabama.

Automne 1926



Jesse Owens va au collège de Fairmont à Cleveland, Ohio. A Fairmont, Jesse est un garçon ordinaire. Il respecte ses professeurs et il est intelligent.

Mais Jesse a un talent spécial : il est très sportif. Jesse court et il est très rapide.

Un entraîneur, Monsieur Riley, remarque son talent. Il dit : « Jesse est un excellent sprinter ! »



Monsieur Riley offre d'entraîner Jesse. Il encourage Jesse : « Tu as un talent naturel. Mais c'est important de t'entraîner. »

Jesse est très content. Il s'entraîne beaucoup avec Monsieur Riley. Jesse représente Fairmont à de multiples compétitions. Jesse s'entraîne et développe son talent remarquable.

En 1928, Jesse va au lycée East Technical. Monsieur Riley continue d'encourager et d'entraîner Jesse.

Monsieur Riley prépare Jesse pour une grande compétition : le tournoi national. Jesse voyage à Chicago. Il est très anxieux. C'est une grande compétition. Mais Monsieur Riley lui dit : « Du calme, Jesse, tu es bien préparé. »



Le 25 mai 1935, Jesse participe au tournoi national. C'est une compétition très importante. Jesse se prépare mentalement. 3-2-1 ! Puis Jesse court et court.

Jesse finit en 9,4 secondes. Il gagne le tournoi national et il établit un record. On annonce : « Jesse Owens gagne en 9,4 secondes ! C'est un record ! »

Les fans célèbrent la victoire de Jesse. Ses amis sont très contents aussi. Les amis de Jesse disent « Félicitations ! »

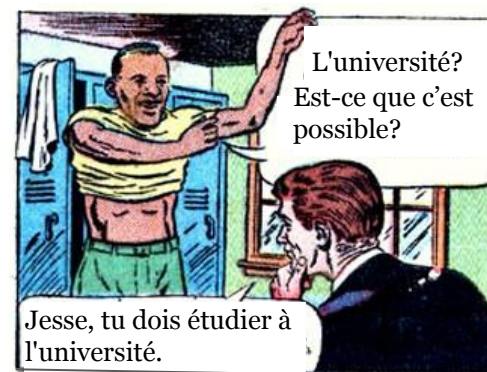


Jesse est modeste. Il dit : « Mais j'ai un excellent entraîneur. Monsieur Riley m'aide beaucoup. »

A ce moment, Mr. Riley arrive. Il lui dit « Félicitations. » Puis Mr. Riley dit : « Je suis un entraîneur normal. Mais tu es un superbe athlète. A l'université, il y a beaucoup d'entraîneurs excellents ! »

Mr. Riley encourage Jesse à étudier à l'université. Jesse est très surpris. Il dit : « L'université ? C'est possible ? »

Les universités acceptent les Afro-américains, mais c'est rare. Il y a beaucoup de discrimination. Mr. Riley dit : « Jesse, tu dois étudier à l'université. Tu as de talent. »





Les recruteurs sont au tournoi national aussi. Ils cherchent des talent pour des universités. Ils sont choqués par le talent de Jesse. Un recruteur s'exclame : « Jesse Owens est une star ! »

Un autre recruteur dit : « Mais il est afro-américain. »

« Ce n'est pas important. L'important est que Jesse Owens court à l'Université de l'Ohio ! »

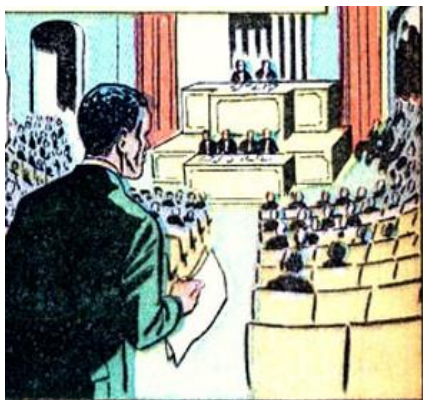
L'Université de l'Ohio invite Jesse et Jesse est très content. Mais il y a un problème. Jesse ne peut pas payer. L'université n'offre pas d'aide financière aux Afro-américains. Jesse est dévasté. Il a une conversation difficile avec l'entraîneur, Coach Snyder.



« Coach Snyder, j'aime l'Université de l'Ohio, mais c'est 1,000 dollars ! » dit Jesse.

Coach Snyder demande une exception pour Jesse. C'est une star. Mais l'université refuse. Au final, Jesse travaille pour payer ses études. Jesse travaille beaucoup. Il étudie beaucoup. Il s'entraîne beaucoup. C'est très difficile ! Mais Jesse persiste.





Jesse travaille au Congrès de l'Ohio. Il aide les représentants. Les représentants sont exclusivement des blancs. Jesse imagine un futur avec des représentants afro-américains.

Dans le futur, Jesse est destiné à représenter les Etats-Unis. Pour l'instant, Jesse se concentre sur son sport. Il s'entraîne beaucoup avec Coach Snyder.

Il s'entraîne pour une grande compétition à Ann Arbor, Michigan. C'est le tournoi national « Big Ten ».

Le 25 mai 1935, Jesse arrive à la compétition. Jesse court dans le 100 mètres. Il gagne en 9,4 secondes.



Jesse court aussi dans le 200 mètres. Il court le 200 mètres en 20,3 secondes. Il gagne la seconde compétition et il établit un record !

Jesse est un sprinteur exceptionnel. Mais c'est aussi un sauteur. Jesse saute 8,13 mètres et il gagne la compétition. Il établit un autre record ! Jesse participe en deux autres compétition au tournoi. Au total, Jesse établit 4 records internationaux.

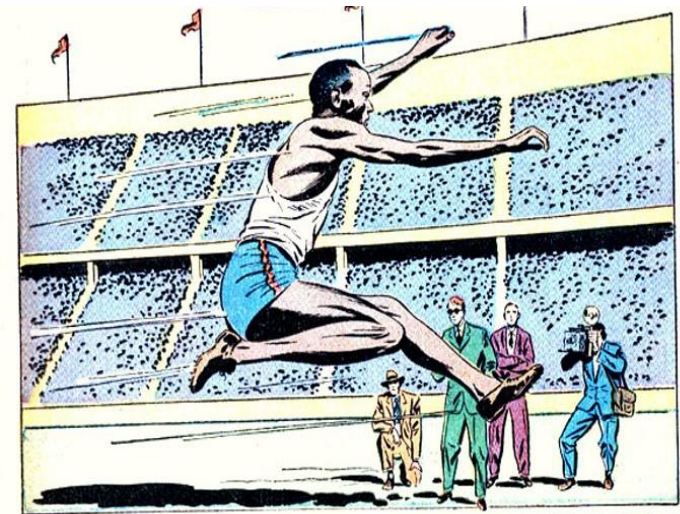




En 1936, les Jeux Olympiques arrivent. Team USA, l'équipe américaine, contacte Jesse. Il est invité à participer aux Jeux Olympiques. Jesse est très content !

Mais il y a un problème : les Jeux Olympiques sont à Berlin, en Allemagne. Berlin est sous le contrôle d'Hitler. Hitler est raciste, et il considère les Afro-Américains comme une race inférieure.

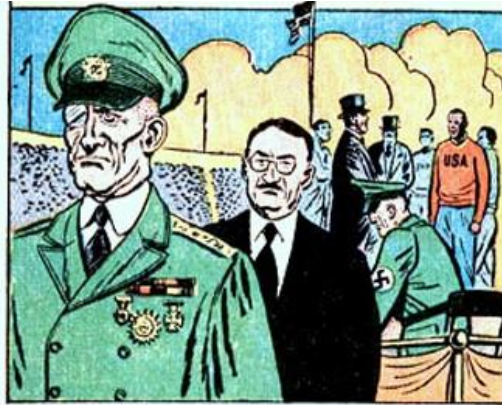
Des athlètes organisent un boycott. Ils refusent de participer à un tournoi avec le régime Nazi.



Jesse considère les risques. Au final, il décide de participer aux Jeux Olympiques. Jesse se dit : « Je vais gagner la victoire pour les Etats-Unis et pour les Afro-américains ! »

Pour se préparer aux Jeux Olympiques, Jesse s'entraîne beaucoup. Finalement, Jesse arrive à Berlin. Jesse se prépare pour une compétition difficile : le 100 mètres. Il est très anxieux, mais il se concentre.

Jesse court le 100 mètres en 10,4 secondes. À la 1ère place, Jesse gagne la médaille d'or ! À la seconde place, Ralph Metcalfe court le 100 mètres en 10,5 seconds.



Le public à Berlin est très surpris. Ces athlètes supérieurs sont afro-Américains ! Le mythe d'une race « supérieure » est réfuté.

Jessie arrive à la cérémonie ; on lui offre une médaille d'or. Jesse charme le public. Il s'adresse au public et dit : « Berlin est beau. Merci de votre réception cordiale. »

Avec grâce, Jesse représente les États-Unis et les communautés minoritaires. Berlin adore Jesse. Mais Hitler est furieux.

Adolf Hitler dit félicite les athlètes aryens, mais il ne félicite pas les athlètes non-Aryens. Hitler snobe les Afro-Américains comme Jesse Owens.

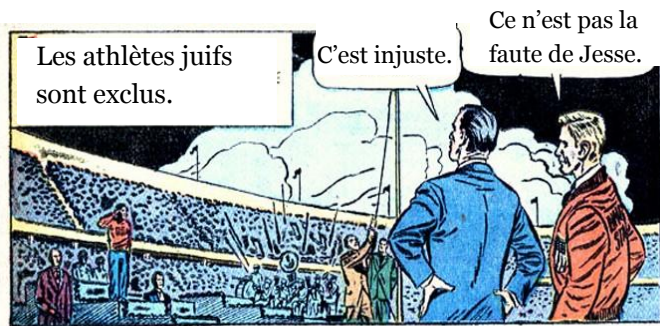


Jessie est snobé mais il se concentre sur les autres compétitions. Il participe dans le 200 mètres. En 20,7 secondes, Jesse gagne.

Le public est impressionné par son talent et son athlétisme. Durant les compétitions, les fans crient : « JESSE, JESSE ! »

Victoire après victoire, Jesse est en 1^{ère} place. Au totale, Jesse gagne 4 médailles olympiques. Il établit 3 records.





Adolf Hitler déteste les Noirs, mais il déteste encore plus les Juifs. Hitler contacte Team USA, l'équipe américaine. Il y avait deux sprinteurs juifs : Marty Glickman et Sam Stoller. Hitler demande que les athlètes juifs soient exclus des Jeux Olympiques.

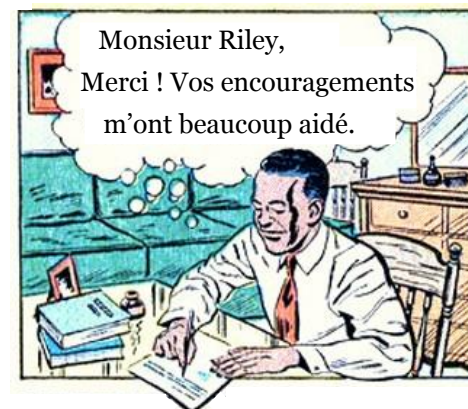
Tragiquement, l'équipe américaine accepte. Marty Glickman et Sam Stoller ne participent pas aux Jeux.

Le directeur de l'équipe américaine dit :
« Marty et Sam ne vont pas participer. Jesse va participer à leur place. »

Jesse est horrifié : c'est de la discrimination. Jesse dit : « Non. C'est injuste. »

« Silence ! » dit le directeur. Il force Jesse à participer à la place de ses amis juifs.

Jesse est très triste. Ses amis ont été exclus des Jeux olympiques.



Jesse court pour Marty et Sam. Il gagne une autre médaille olympique. Jesse a 4 médailles au total. C'est un record !

Jesse est une star. Tous les États-Unis célèbrent Jesse et sa victoire. Mais il est humble. Il dit merci à ses entraîneurs.

Jesse est resté en contact avec son ex-entraîneur, Monsieur Riley. Il dit :
« Merci, mon ami. Vos encouragements m'ont beaucoup aidé. »

Jesse continue à communiquer avec ses amis : Marty, Sam, et d'autres. Ils sont de bons amis. Les sprinteurs des Jeux Olympiques de Berlin respectent beaucoup Jesse.

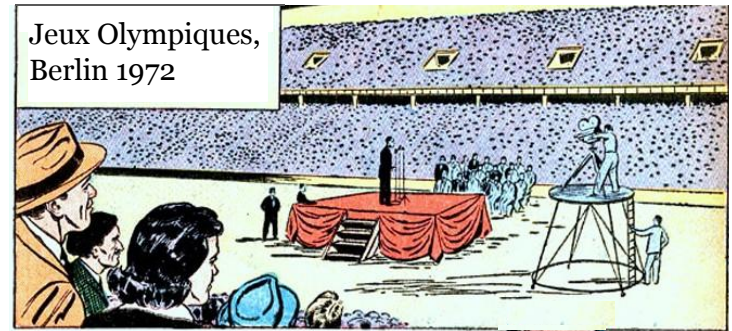


En septembre 1939, la Deuxième Guerre Mondiale arrive.

Jesse est contacté par le Bureau américain de la défense civile. Il est nommé directeur d'un programme spécial. C'est un programme national pour encourager l'athlétisme. Il encourage le public à se préparer physiquement pour la 2^{GM}.

Jesse continue à s'entraîner. Mais il ne s'entraîne pas pour un tournoi. Il s'entraîne pour le combat.

Le public est encouragé par son message. Jesse avait humilié Hitler et les États-Unis allaient gagner contre Hitler. Le 8 mai 1945, la Deuxième Guerre Mondiale est finie et les États-Unis ont gagné.



Après la guerre, Berlin n'est plus contrôlée par les Nazis. C'est une démocratie. Le public a honte des actes d'Hitler et du régime Nazi.

En 1972, Jesse Owens retourne à Berlin. Il est invité à une cérémonie spéciale. La cérémonie est en l'honneur de Jesse.

Jesse s'adresse au public : « La démocratie et la justice sont revenues à Berlin. »





Jesse retourne aux États-Unis. Il devient volontaire avec des jeunes athlètes. Jesse sert de guide et de mentor.

En 1976, le président des États-Unis offre à Jesse la médaille présidentielle de la liberté.

Le 31 mars 1980, James Cleveland Owens meurt. Il a 66 ans. Il est considéré comme un athlète historique. Jesse Owens est une icône afro-américaine. Il est un symbole de la résistance face au racisme.

